Procedura di valutazione comparativa per titoli e colloquio, per la selezione di Collaboratori ed Esperti Linguistici (CEL) a tempo determinato per le lingue straniere giapponese e tedesco al fine della creazione di una graduatoria alla quale attingere per il crescente fabbisogno delle ore di esercitazioni linguistiche dovuto all'elevato numero di studenti nei Corsi di Laurea e Laurea Magistrale, indetta con D.R. n. 509.2020 del 09/12/2020.

RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per titoli e colloquio, per la selezione di Collaboratori ed Esperti Linguistici (CEL) a tempo determinato per le lingue straniere giapponese e tedesco al fine della creazione di una graduatoria alla quale attingere per il crescente fabbisogno delle ore di esercitazioni linguistiche dovuto all'elevato numero di studenti nei Corsi di Laurea e Laurea Magistrale, nominata con D.R. n. 509.2020 del 09/12/2020 e composta da:

Prof.ssa Maria Gioia Vienna	Professore Associato per il S.S.D. L-OR/22 presso questo Ateneo
Prof.ssa Claudia Buffagni	Professore Associato per il S.S.D. L-LIN/14 presso questo Ateneo
Prof. Patrizio Malloggi	Professore a contratto ai sensi dell'art. 23 - comma II - della Legge 30.12.2010 n. 240 presso questo Ateneo per l'insegnamento di *"Lingua e traduzione tedesca I"*

si riunisce per via telematica tramite Meet il giorno 10/03/2021 alle ore 14.00 per la stesura della relazione finale.

La Commissione, sempre presente al completo, si è riunita telematicamente nei giorni 15/02/2021 e 10/03/2021.

1) Nella prima riunione tenutasi per via telematica il giorno 15/02/2021, la Commissione Giudicatrice ha proceduto alla nomina della Presidente nella persona della Prof. Maria Gioia Vienna e del Segretario nella persona del Prof. Patrizio Malloggi.

   La Commissione ha preso atto dei criteri di valutazione stabiliti dal bando:
   punti 33 per i titoli
   punti 67 per il colloquio.

Titoli accademici e scientifici	**Fino a punti 10**
– Dottorato di ricerca attinente – Titolo di Specializzazione attinente – Titolo di Master attinente – Pubblicazioni e altri titoli	3 punti 1,5 punti 1 punto Fino a max 4,5 punti
Altri titoli formativi	**Fino a punti 2**
– Corsi di aggiornamento, perfezionamento sui temi della didattica della lingua in oggetto della procedura o di altre lingue	
Titoli professionali	**Fino a punti 21**
– Esperienze di insegnamento linguistico nella lingua in oggetto della procedura entro l'Università per Stranieri di Siena (0,3 punti per ogni 30 ore. Le esperienze saranno valutate a blocchi di 30 ore, non saranno valutate frazioni	fino a 9 punti

inferiori alle 30 ore); – Esperienze di insegnamento linguistico nella lingua in oggetto della procedura presso altri Atenei italiani o stranieri (0,2 punti per ogni 30 ore. Le esperienze saranno valutate a blocchi di 30 ore, non saranno valutate frazioni inferiori alle 30 ore);	fino a 9 punti
– Esperienze di insegnamento linguistico nella lingua in oggetto della procedura presso altre istituzioni pubbliche o private (scuole di ogni ordine e grado, enti pubblici, aziende pubbliche o private, associazioni, ecc.). Si potranno considerare esperienze d'insegnamento linguistico nella lingua in oggetto che, sommate, giungano ad un minimo di 30 ore (0,1 punti per ogni 30 ore);	fino a 2 punti
– Esperienze di progettazione di sillabi didattico-linguistici per la lingua in oggetto della procedura ed esperienze nel settore della valutazione certificatoria	fino a 1 punto

In aggiunta ai criteri sopraelencati, la Commissione ha stabilito inoltre:

- Di ripartire i 4,5 punti attribuiti a pubblicazioni e altri titoli nel modo seguente:

Pubblicazioni e altri titoli	**Punteggio (max. 4,5)**
– Monografie	– 1 punto a monografia
– Articoli, saggi, curatele, traduzioni, recensioni	– 0,5 punti a pubblicazione per contributi delle cinque tipologie con singolo autore; – 0,25 punti a pubblicazione per contributi delle cinque tipologie con più autori
– Altri titoli	– 0,25 a titolo

- Di ripartire 2 punti attribuiti per "Corsi di aggiornamento, perfezionamento sui temi della didattica della lingua in oggetto della procedura o di altre lingue" nel modo seguente: 0,25 a corso come partecipante; 0,5 a corso come somministratore.

- Di tenere in considerazione all'interno della valutazione dei titoli professionali esclusivamente le esperienze documentate per numero di ore. Altre modalità di presentazione non verranno considerate.

- Di ripartire 1 punto attribuito per "Esperienze di progettazione di sillabi didattico-linguistici per la lingua in oggetto ed esperienze nel settore della valutazione certificatoria", nel modo seguente:

Esperienze di progettazione di sillabi	**Punteggio (max. 0,5)**
	– 0,25 a esperienza

Esperienze nel settore della valutazione certificatoria	**Punteggio (max 0,5)**
	– 0,25 a esperienza

La Commissione ha preso atto che hanno presentato domanda di ammissione alla selezione le candidate:

Lingua giapponese:
Morishita Maki

Lingua tedesca:
Alaimo Fabiana
Angerbauer Carolin Christina Elisabeth
Geratz Matera Barbara
Hlawatsch Birgit
Mag. Dr. Krammer Elisabeth Isabella
Siwias Justyna Anna

Ognuno dei membri della Commissione, presa visione dell'elenco delle candidate ammesse alla selezione, ha dichiarato di non avere con le candidate e con gli altri componenti la Commissione, relazioni di parentela o affinità entro il IV grado incluso e che non sussistono le cause di astensione previste dallo Statuto, dal Codice Etico dell'Ateneo e dagli artt. 51 e 52 del C.P.C.

La Commissione ha poi proceduto all'esame dei titoli presentati dalle candidate, come risulta dall'allegato A del verbale n. 1.
I risultati della valutazione dei titoli (All. B) sono stati resi noti alle interessate mediante pubblicazione sul sito web dell'Ateneo www.unistrasi.it .

La Commissione ha inoltre stabilito di convocare le candidate per lo svolgimento del colloquio secondo il seguente calendario:

Lingua giapponese: 10/03/2021, ore 10.00.
Lingua tedesca: 10/03/2021, ore 10.30.

La Commissione ha inoltre stabilito che, considerate le disposizioni governative adottate al fine di fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19, il colloquio si sarebbe svolto per via telematica.

2) Nella seconda riunione tenuta per via telematica in data 10/03/2021, dopo aver preso atto della nota di rinuncia a partecipare alla selezione da parte della candidata Birgit Hlawatsch, la Commissione ha effettuato il colloquio con le candidate, ad iniziare dalla lingua giapponese.

Visto il bando di selezione, la Commissione ha preso atto che il colloquio è teso a verificare le competenze linguistiche e lessicali, le esperienze culturali e le conoscenze metodologiche delle candidate.

La Commissione ha stabilito che il colloquio avesse una durata di 15 minuti circa e, nella valutazione, ha tenuto conto dei seguenti criteri:

a) **Competenze linguistiche e lessicali (max punti 25)**
b) **Esperienze culturali (max punti 17)**
c) **Conoscenze metodologiche (max punti 25)**

La Commissione ha stabilito che durante il colloquio orale accanto alle domande in lingua straniera venisse posta n. 1 domanda in lingua italiana per accertare la competenza delle candidate in italiano.

Il colloquio è superato riportando la votazione minima di 47/67, così come previsto dall'art. 6 del bando di selezione.

La Commissione ha deciso di porre alle candidate almeno n. 3 domande di cui n. 1 in lingua italiana (v. verbale n. 2). I quesiti sono stati determinati immediatamente prima dell'inizio del colloquio.

La Presidente della Commissione ha proceduto all'appello delle candidate, secondo la convocazione programmata, per le lingue giapponese e tedesca. Sono risultate presenti e collegate telematicamente, tramite Meet, le candidate:

Lingua giapponese:
Morishita Maki

Lingua tedesca:
Alaimo Fabiana
Angerbauer Carolin Christina Elisabeth
Geratz Matera Barbara
Mag. Dr. Krammer Elisabeth Isabella
Siwias Justyna Anna

Tutte le candidate hanno confermato la corretta ricezione di voce e video dei componenti la Commissione.

La Presidente ha informato le candidate che il colloquio è pubblico ed ha comunicato alle candidate che coloro che assistono ai colloqui devono spegnere i loro microfoni, rimanendo comunque collegati in ricezione audio e video, ad eccezione del candidato che in quel momento sta sostenendo la prova.

Le candidate sono state chiamate a sostenere il colloquio seguendo l'ordine alfabetico ad iniziare dalla lingua giapponese e sono state identificate mediante esibizione contestuale dell'originale del documento di riconoscimento già allegato in copia alla domanda di partecipazione.

Solo nel caso della Dott.ssa Fabiana Alaimo, che al momento della convocazione ha avuto problemi di connessione audio, la Commissione d'accordo con le candidate ha deciso di modificare l'ordine di convocazione per il colloquio di lingua tedesca. Ha quindi ascoltato le candidate successive in ordine alfabetico. La Dott.ssa Alaimo, che nell'attesa ha potuto porre rimedio ai problemi di connessione riscontrati, ha sostenuto il colloquio per ultima.

Sulla base delle votazioni riportate nel colloquio e del punteggio assegnato ai titoli, visto anche quanto disposto dall'art. 6 del bando di selezione, la Commissione ha formulato le seguenti graduatorie di merito:

Lingua giapponese:

	Candidato	Totale
1	Morishita Maki	75,75

Lingua tedesca:

	Candidato	Totale
1	Mag. Dr. Krammer Elisabeth Isabella	86,5
2	Alaimo Fabiana	72,9
3	Siwias Justyna Anna	71,3
4	Geratz Matera Barbara	70
5	Angerbauer Carolin Christina Elisabeth	58,1

La Commissione termina i lavori alle ore 14.37 del 10/03/2021.

Letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

La Presidente si impegna a trasmettere la presente relazione finale corredato dalle dichiarazioni di concordanza degli altri Commissari, al Magnifico Rettore dell'Università per Stranieri di Siena, per posta elettronica certificata all'indirizzo unistrasi@pec.it, per i provvedimenti di competenza.

10/03/2021

Prof. _____

Presidente